



CHAPTER P-5

Partnerships and Business Names Registration Act

1980, c.39, s.1; 1986, c.62, s.1

Chapter Outline

Definitions.	1
carry on business — faire des affaires	
eligible profession — profession admissible	
extra-provincial limited liability partnership — société à responsabilité limitée extraprovinciale	
firm — firme	
governing jurisdiction — autorité législative compétente	
liability insurance — assurance responsabilité	
New Brunswick limited liability partnership — société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	
partnership — société en nom collectif	
professional liability claim — demande d'indemnité pour faute professionnelle	
registrar — registraire	
Administration.	1.01
Appointment of registrar.	1.1
Appointment of deputy registrar.	1.2
Application of Act.	2
Certificate of partnership – business for trading, manufacturing or mining purposes.	3
Certificate of partnership – business only for the purpose of practising an eligible profession.	3.1
Certificate of change of membership.	3.2
Certificate of change in firm name or certificate of dissolution.	4
Registration of certificate signed otherwise than in accordance with sections 3 and 3.1.	4.1
Form of certificate.	5
Registration of certificate.	6
Statements made in certificate.	7
Certificate signed by member of firm.	8
Designation of New Brunswick limited liability partnership.	8.1

CHAPITRE P-5

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

1980, ch. 39, art. 1; 1986, ch. 62, art. 1

Sommaire

Définitions.	1
assurance responsabilité — liability insurance	
autorité législative compétente — governing jurisdiction	
demande d'indemnité pour faute professionnelle — professional liability claim	
faire des affaires — carry on business	
firme — firm	
profession admissible — eligible profession	
registraire — registrar	
société à responsabilité limitée extraprovinciale — extra- provincial limited liability partnership	
société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick — New Brunswick limited liability partnership	
société en nom collectif — partnership	
Application.	1.01
Nomination du registraire.	1.1
Nomination du registraire adjoint.	1.2
Champ d'application de la loi.	2
Certificat de société en nom collectif – affaires commerciales, manufacturières ou minières.	3
Certificat de société en nom collectif – affaires uniquement aux fins de l'exercice d'une profession.	3.1
Certificat de changement d'associé.	3.2
Certificat de changement de raison sociale ou certificat de dissolution.	4
Enregistrement d'un certificat dont la signature est non conforme aux articles 3 et 3.1.	4.1
Mode d'établissement du certificat.	5
Enregistrement d'un certificat.	6
Renseignements figurant dans un certificat.	7
Certificat signé par un membre d'une firme.	8
Désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau- Brunswick.	8.1

Effective date of status of New Brunswick limited liability partnership.	8.2
Effect of designation of New Brunswick limited liability partnership.	8.3
Notice to clients of New Brunswick limited liability partnerships.	8.4
Names of New Brunswick limited liability partnerships.	8.5
Designation of extra-provincial limited liability partnership.	8.6
Effective date of status of extra-provincial limited liability partnership.	8.7
Notice to clients of extra-provincial limited liability partnerships.	8.8
Names of extra-provincial limited liability partnerships.	8.81
Holding out without designation.	8.82
Cancellation of designation.	8.83
Non-designated status.	8.84
Authority to permit practice of eligible profession in limited liability partnerships.	8.85
Authority to require liability insurance.	8.86
Lack of mandatory insurance.	8.87
Certificate respecting business or trade name.	9
Certificate respecting business name outside province.	9.1
Certificate deemed registered under Act.	9.2
Certificate respecting charitable activities.	9.3
Establishment and maintenance of register.	10
Publication in Royal Gazette.	11
Inspection and copies of register.	12
Storage and recording of documents.	12.01
Signature of the registrar.	12.011
Production of original documents within six years.	12.02
Destruction of original documents.	12.03
Requirement for agent to accept service and notice.	12.1
Cancellation of registration or designation.	12.2
Idem.	12.3
Reasonable notice deemed to be given.	12.31
Cancellation of registration or designation.	12.32
Reservation of name.	12.4
Restrictions as to name.	13
Change of registered name by registrar.	14
Offences and penalties.	15
Idem.	15.01
Cancellation on conviction.	15.1
Stay of proceedings respecting default in registration.	16
Powers of registrar.	17
Registration of certificate after expiration of time for registration.	17.1
Relief of disabilities by judge.	18
Service of notice or document.	18.1
Repealed.	19
Regulations.	20

SCHEDULE A

Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick.	8.2
Effet de la désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick.	8.3
Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick.	8.4
Raison sociale d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick.	8.5
Désignation à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale.	8.6
Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée extraprovinciale.	8.7
Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale.	8.8
Raison sociale d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale.	8.81
Interdiction de prétendre faire des affaires sans désignation.	8.82
Annulation de la désignation.	8.83
Société en nom collectif ordinaire.	8.84
Pouvoir d'autoriser l'exercice d'une profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée.	8.85
Pouvoir d'exiger une assurance responsabilité.	8.86
Défaut d'assurance responsabilité obligatoire.	8.87
Certificat d'appellation commerciale.	9
Certificat d'appellation commerciale d'une personne qui fait des affaires à l'extérieur de la province.	9.1
Validité du certificat enregistré antérieurement.	9.2
Certificat concernant des activités charitables.	9.3
Tenue de registre.	10
Publication dans La Gazette royale.	11
Consultation et copies du registre.	12
Conservation et transposition des documents.	12.01
Signature du registraire.	12.011
Conservation du document original pendant six ans.	12.02
Autorisation de détruire le document original.	12.03
Représentant pour réception de la signification et des avis.	12.1
Annulation de l'enregistrement ou de la désignation.	12.2
Idem.	12.3
Avis raisonnable est réputé être donné.	12.31
Annulation de l'enregistrement ou de la désignation.	12.32
Réservation d'une raison sociale ou d'une appellation.	12.4
Restriction.	13
Ordonnance du registraire de changer la raison sociale ou l'appellation.	14
Infractions et peines.	15
Idem.	15.01
Ordonnance d'annulation du Ministre au cas d'infraction.	15.1
Procédures suspendues.	16
Pouvoir du registraire.	17
Enregistrement d'un certificat après l'expiration du délai imparti.	17.1
Levée d'incapacité par le juge.	18
Signification de l'avis ou du document.	18.1
Abrogé.	19
Règlements.	20

ANNEXE A

Definitions

1 In this Act

“carry on business” and words of like import, in respect of a partnership, mean the doing of any act for the promotion or execution of any purpose for which the partnership is formed and, in respect of a person within the scope of section 9, mean the doing of any act for the promotion or execution of any purpose of his business; (*fares des affaires*)

“eligible profession” means a profession that is regulated by an Act of the Legislature; (*profession admissible*)

“extra-provincial limited liability partnership” means a partnership that is designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act; (*société à responsabilité limitée extraprovinciale*)

“firm” means the persons who have entered into partnership with one another; (*firme*)

“governing jurisdiction”, in relation to a partnership, means the jurisdiction whose law governs the interpretation of the partnership agreement by operation of law or through a provision in the partnership agreement or another document created by the partnership; (*autorité législative compétente*)

“liability insurance” means

(a) an insurance policy that meets the requirements determined by the governing body of the eligible profession for providing indemnity for professional liability claims, or

(b) any other method approved by the governing body of the eligible profession that ensures the availability of funds to pay professional liability claims; (*assurance responsabilité*)

“Minister” Repealed: 2002, c.29, s.12

“New Brunswick limited liability partnership” means a partnership that is designated as a New Brunswick limited liability partnership under this Act; (*société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick*)

“partnership” means the relation that subsists between persons carrying on business in common with a view to profit; (*société en nom collectif*)

Définitions

1 Dans la présente loi

« assurance responsabilité » s’entend de l’assurance responsabilité qui est constituée :

a) soit par une police d’assurance qui satisfait aux exigences que détermine l’organisme dirigeant de la profession admissible pour la prise en charge du règlement des demandes d’indemnité pour faute professionnelle;

b) soit par toute autre méthode qu’approuve cet organisme garantissant la disponibilité des fonds servant au règlement des demandes d’indemnité pour faute professionnelle; (*liability insurance*)

« autorité législative compétente » désigne, relativement à une société en nom collectif, l’autorité législative dont les règles de droit régissent l’interprétation du contrat d’association par effet de la loi ou en vertu d’une disposition du contrat d’association ou d’un autre document que crée la société; (*governing jurisdiction*)

« bureau compétent » Abrogé : 1980, ch. 39, art. 2

« demande d’indemnité pour faute professionnelle » désigne la demande d’indemnité qui est présentée contre un associé ou un employé en raison d’une action ou d’une omission commise par lui et survenant dans le cadre normal de l’exercice d’une profession admissible au sein d’une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou d’une société à responsabilité limitée extraprovinciale; (*professional liability claim*)

« district d’enregistrement » Abrogé : 1980, ch. 39, art. 2

« enregistré » Abrogé : 1980, ch. 39, art. 2

« faire des affaires » et les mots d’un sens analogue désignent, relativement à une société en nom collectif, l’accomplissement d’un acte quelconque pour promouvoir ou réaliser tout objet pour lequel la société a été formée et, relativement à une personne assujettie à l’article 9, l’accomplissement d’un acte quelconque pour promouvoir ou réaliser tout objet de ses affaires; (*carry on business*)

« firme » désigne les personnes qui se sont associées pour former une société en nom collectif et, relativement

“professional liability claim” means a claim against a partner or an employee with respect to an act or omission committed by the partner or employee occurring in the ordinary course of practising an eligible profession in a New Brunswick limited liability partnership or an extra-provincial limited liability partnership; (*demande d'indemnité pour faute professionnelle*)

“proper office” Repealed: 1980, c.39, s.2

“registered” Repealed: 1980, c.39, s.2

“registrar” means the person appointed by the Lieutenant-Governor in Council under section 1.1 and includes a person appointed by Service New Brunswick under section 1.2. (*registraire*)

“registration district” Repealed: 1980, c.39, s.2

R.S., c.168, s.1; 1980, c.39, s.2; 1986, c.62, s.2; 1990, c.46, s.1; 2002, c.29, s.12; 2003, c.14, s.1; 2022, c.2, s.1

Administration

1.01 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2002, c.29, s.12

Appointment of registrar

1.1 The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person as registrar of partnerships and business names, and notice of the appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

1980, c.39, s.3; 1986, c.62, s.3; 2002, c.29, s.12

Appointment of deputy registrar

1.2 Service New Brunswick may appoint one or more persons as deputy registrars of partnerships and business

à une profession admissible, s'entend également d'un cabinet; (*firm*)

« Ministre » Abrogé : 2002, ch. 29, art. 12

« profession admissible » désigne toute profession réglementée par une loi de la Législature; (*eligible profession*)

« registraire » désigne la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 1.1 et s'entend également d'une personne nommée par Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 1.2; (*registrar*)

« société à responsabilité limitée extraprovinciale » désigne la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale en vertu de la présente loi; (*extra-provincial limited liability partnership*)

« société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick » désigne la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick en vertu de la présente loi; (*New Brunswick limited liability partnership*)

« société en nom collectif » désigne les relations existant entre des personnes qui font des affaires en commun en vue de réaliser des bénéfices. (*partnership*)

S.R., ch. 168, art. 1; 1980, ch. 39, art. 2; 1986, ch. 62, art. 2; 1990, ch. 46, art. 1; 2002, ch. 29, art. 12; 2003, ch. 14, art. 1; 2022, ch. 2, art. 1

Application

1.01 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2002, ch. 29, art. 12

Nomination du registraire

1.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de registraire des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, et l'avis de la nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

1980, ch. 39, art. 3; 1986, ch. 62, art. 3; 2002, ch. 29, art. 12

Nomination du registraire adjoint

1.2 Services Nouveau-Brunswick peut nommer une ou plusieurs personnes à titre de registraires adjoints des so-

names who shall have all the powers and who may perform all the duties of the registrar, and notice of such appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

1990, c.46, s.2; 2002, c.29, s.12

Application of Act

2(1) Repealed: 2003, c.14, s.2

2(2) This Act does not apply to a limited partnership under the provisions of the *Limited Partnership Act*.

R.S., c.168, s.2; 1980, c.39, s.4; 1986, c.62, s.4; 2003, c.14, s.2

Certificate of partnership – business for trading, manufacturing or mining purposes

3(1) The members of every firm carrying on business for trading, manufacturing or mining purposes shall

(a) cause a certificate of partnership to be registered within two months after the time the firm commences to carry on business in the Province,

(b) cause a certificate of renewal to be registered every five years from the date the certificate of partnership was registered, and

(c) where a certificate of partnership was registered under this Act prior to the coming into force of this subsection, cause a certificate of renewal to be registered within five years after the coming into force of this subsection and thereafter every five years from the date the first certificate of renewal was registered.

3(2) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall be signed personally by each member of the firm and shall set forth the full name, address and occupation of each partner, the firm name, the principal place of business of the firm in the Province, and the time during which the partnership has subsisted and shall state that the persons named therein are the only members of the firm.

R.S., c.168, s.3; 1980, c.39, s.5; 1986, c.62, s.5; 2003, c.14, s.3

ciétés en nom collectif et des appellations commerciales, qui sont investies de tous les pouvoirs du registraire et peuvent exercer toutes ses fonctions, et l'avis d'une telle nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

1990, ch. 46, art. 2; 2002, ch. 29, art. 12

Champ d'application de la loi

2(1) Abrogé : 2003, ch. 14, art. 2

2(2) La présente loi ne s'applique pas à une société en commandite régie par la *Loi sur les sociétés en commandite*.

S.R., ch. 168, art. 2; 1980, ch. 39, art. 4; 1986, ch. 62, art. 4; 2003, ch. 14, art. 2

Certificat de société en nom collectif – affaires commerciales, manufacturières ou minières

3(1) Les membres de toute firme qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières

a) font enregistrer un certificat de société en nom collectif dans les deux mois de la date à laquelle la firme a commencé à faire des affaires dans la province,

b) font enregistrer un certificat de renouvellement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement de la société en nom collectif, et

c) lorsque le certificat de société en nom collectif a été enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, font enregistrer le certificat de renouvellement dans les cinq ans de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et le font renouveler tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement du premier certificat de renouvellement.

3(2) Un certificat visé au paragraphe (1) doit être établi selon la formule prévue par règlement; il doit être signé personnellement par chaque membre de la firme et indiquer les noms et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé, la raison sociale, le principal lieu d'affaires de la firme dans la province ainsi que la période pendant laquelle la société en nom collectif a existé, et il doit également attester que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme.

S.R., ch. 168, art. 3; 1980, ch. 39, art. 5; 1986, ch. 62, art. 5; 2003, ch. 14, art. 3

Certificate of partnership – business only for the purpose of practising an eligible profession

3.1(1) The members of a firm carrying on business only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activities incidental or directly related to the practice of the profession, shall cause a certificate of partnership to be registered.

3.1(2) Where the members of a firm cause a certificate of partnership to be registered under subsection (1), they shall cause a certificate of renewal to be registered every five years from the date the certificate of partnership was registered.

3.1(3) A certificate referred to in subsection (1) or (2) shall be in the form prescribed by regulation and shall be signed personally by each member of the firm and shall set forth the full name, address and occupation of each partner, the firm name, the principal place of business of the firm in New Brunswick, and the time during which the partnership has subsisted and shall state that the persons named in the certificate are the only members of the firm.

2003, c.14, s.4; 2022, c.2, s.1

Certificate of change of membership

2022, c.2, s.1

3.2(1) When a change takes place in the membership of a firm that is registered under this Act, a certificate of change of membership of partnership in the form prescribed by regulation shall be completed within two months of the date of the change and kept at the principal place of business of the firm in the Province until the partnership is dissolved.

3.2(2) A certificate of change of membership referred to in subsection (1) shall be signed by each continuing and incoming member of the firm personally and specify the following:

- (a) the full name, address and occupation of each retiring partner;
- (b) the full name, address and occupation of each continuing partner and each incoming partner; and
- (c) the date that each continuing partner and each incoming partner signs the certificate.

Certificat de société en nom collectif – affaires uniquement aux fins de l'exercice d'une profession

3.1(1) Font enregistrer un certificat de société en nom collectif les membres d'une firme qui fait des affaires uniquement aux fins de l'exercice d'une profession admissible, y compris des activités qui s'y rapportent directement ou qui s'y rattachent.

3.1(2) Les membres d'une firme qui font enregistrer un certificat de société en nom collectif en application du paragraphe (1) enregistrent un certificat de renouvellement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement de la société en nom collectif.

3.1(3) Le certificat visé au paragraphe (1) ou (2) est établi selon la formule prévue par règlement, est signé personnellement par chaque membre de la firme et indique les nom et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé, la raison sociale, le principal lieu d'affaires de la firme au Nouveau-Brunswick ainsi que la période pendant laquelle la société en nom collectif a existé, et il atteste également que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme.

2003, ch. 14, art. 4; 2022, ch. 2, art. 1

Certificat de changement d'associé

2022, ch. 2, art. 1

3.2(1) En cas de changement dans la composition d'une firme enregistrée en application de la présente loi, un certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif établi selon la formule prévue par règlement doit être rempli dans les deux mois de la date du changement et conservé au principal lieu d'affaires de la firme dans la province jusqu'à sa dissolution.

3.2(2) Le certificat de changement d'associé visé au paragraphe (1) est signé personnellement par chacun des membres de la firme, restants et entrants, et indique ce qui suit :

- a) les nom, prénoms, adresse et profession de chaque associé sortant;
- b) les nom, prénoms, adresse et profession de chaque associé restant et entrant;
- c) la date de signature de chaque associé restant et entrant.

3.2(3) Despite subsection (2), a certificate of change of membership referred to in subsection (1) may be signed on behalf of a member of a firm who has given authority in this regard to the actual signer who is also a member of the firm.

3.2(4) A firm shall release the following information in relation to any certificate of change of membership referred to in subsection (1), without cost, to any person who makes a request:

- (a) the full name, address and occupation of all present members of the firm; and
- (b) the full name, address and occupation of all persons who were members of the firm at a date set out in the request.

3.2(5) All certificates of change of membership of partnership kept at the principal place of business of the firm in the Province may be maintained in paper form or in photographic film form or entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage system that is capable of reproducing any required information in an accurate and intelligible paper form within a reasonable time.

3.2(6) When certificates of change of membership referred to in subsection (5) are maintained otherwise than in paper form, the firm shall furnish the information requested under subsection (4) in an accurate and intelligible paper form.

3.2(7) A firm is not required, six years after the date of the most recent signature indicated on a certificate of change of membership of partnership, to produce the original certificate and may destroy any of those certificates, on or after that date, that are maintained in paper form if the certificate is also maintained in another form set out in subsection (5).

2022, c.2, s.1

Certificate of change in firm name or certificate of dissolution

2022, c.2, s.1

4(1) When any change takes place in the name of a firm registered under this Act, a certificate of change in firm name in the form prescribed by regulation shall be registered within two months of the change.

3.2(3) Par dérogation au paragraphe (2), le certificat de changement d'associé visé au paragraphe (1) peut être signé au nom d'un membre de la firme qui a donné une autorisation à cet effet au signataire réel, ce dernier étant également un membre de la firme.

3.2(4) La firme communique sans frais à toute personne qui en fait la demande les renseignements ci-après se rapportant à tout certificat de changement d'associé visé au paragraphe (1) :

- a) les nom, prénoms, adresse et profession des membres actuels de la firme;
- b) les nom, prénoms, adresse et profession des personnes qui étaient membres de la firme à la date précisée dans la demande.

3.2(5) Les certificats de changement d'associé d'une société en nom collectif conservés au principal lieu d'affaires de la firme dans la province peuvent être conservés sur support papier ou sous forme de film photographique, ou être saisis ou enregistrés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement ou de stockage des données susceptible de reproduire, dans un délai raisonnable, les renseignements nécessaires sur support papier sous une forme exacte et intelligible.

3.2(6) Lorsque les certificats de changement d'associé visés au paragraphe (5) sont conservés autrement que sur support papier, il incombe à la firme de fournir sur ce support tout renseignement demandé au titre du paragraphe (4) sous une forme exacte et intelligible.

3.2(7) La firme n'est plus tenue de produire l'original d'un certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif à partir du moment où six ans se sont écoulés depuis la plus récente date de signature qui y figure, et elle peut également détruire à partir de ce moment tout certificat qui est conservé sur support papier à la condition qu'il soit aussi conservé sous un autre format prévu au paragraphe (5).

2022, ch. 2, art. 1

Certificat de changement de raison sociale ou certificat de dissolution

2022, ch. 2, art. 1

4(1) Un certificat de changement de raison sociale établi selon la formule prévue par règlement doit être enregistré dans les deux mois suivant la date de tout

4(2) On the dissolution of a partnership registered under this Act, one or more of the persons who compose the firm shall sign and register a certificate of dissolution of partnership in the form prescribed by regulation certifying the dissolution of the partnership.

4(3) Repealed: 2022, c.2, s.1

R.S., c.168, s.4; 1979, c.53, s.1; 1980, c.39, s.6; 1986, c.62, s.6; 2022, c.2, s.1

Registration of certificate signed otherwise than in accordance with sections 3 and 3.1

2022, c.2, s.1

4.1 Despite subsections 3(2) and 3.1(3), the registrar may permit the registration of a certificate that is signed otherwise than in accordance with the provisions of sections 3 and 3.1 when the certificate is signed on behalf of a member of a firm who has given authority in this regard to the actual signer who is also a member of the firm.

2003, c.14, s.5; 2022, c.2, s.1

Form of certificate

5(1) A certificate may be in one document, or it may consist of two or more counterparts, each of which may be signed by one or more of the members.

5(2) Repealed: 1983, c.62, s.1

R.S., c.168, s.5; 1983, c.62, s.1

Registration of certificate

6 Registration of a certificate under section 3, 3.1 or 4 shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

R.S., c.168, s.6; 1956, c.51, s.1; 1980, c.39, s.7; 2003, c.14, s.6

Statements made in certificate

7 The statements made in any of the following certificates may not be controverted by a person who has signed the certificate:

changement de la raison sociale d'une firme enregistrée en application de la présente loi.

4(2) À la dissolution d'une société en nom collectif enregistrée en application de la présente loi, une ou plusieurs des personnes qui composent la firme signent et enregistrent un certificat de dissolution de société en nom collectif, établi selon la formule prévue par règlement, attestant sa dissolution.

4(3) Abrogé : 2022, ch. 2, art. 1

S.R., ch. 168, art. 4; 1979, ch. 53, art. 1; 1980, ch. 39, art. 6; 1986, ch. 62, art. 6; 2022, ch. 2, art. 1

Enregistrement d'un certificat dont la signature est non conforme aux articles 3 et 3.1

2022, ch. 2, art. 1

4.1 Par dérogation aux paragraphes 3(2) et 3.1(3), le registraire peut permettre l'enregistrement d'un certificat dont la signature n'est pas conforme aux dispositions des articles 3 et 3.1, lorsqu'il est signé au nom d'un membre de la firme qui a donné une autorisation à cet effet au signataire réel, ce dernier étant également un membre de la firme.

2003, ch. 14, art. 5; 2022, ch. 2, art. 1

Mode d'établissement du certificat

5(1) Un certificat peut être établi en un seul exemplaire ou en deux ou plusieurs exemplaires et chacun de ceux-ci peut être signé par un ou plusieurs membres.

5(2) Abrogé : 1983, ch. 62, art. 1

S.R., ch. 168, art. 5; 1983, ch. 62, art. 1

Enregistrement d'un certificat

6 L'enregistrement d'un certificat en vertu de l'article 3, 3.1 ou 4 se fait auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné du versement des droits prescrits par règlement.

S.R., ch. 168, art. 6; 1956, ch. 51, art. 1; 1980, ch. 39, art. 7; 2003, ch. 14, art. 6

Renseignements figurant dans un certificat

7 Les renseignements figurant dans les certificats qui suivent ne peuvent être contestés par la personne les ayant signés :

(a) a certificate of partnership registered under this Act; and

(b) a certificate of change of membership under subsection 3.2(1).

R.S., c.168, s.7; 2022, c.2, s.1

Certificate signed by member of firm

8 A person who signs a certificate of partnership registered under this Act, or a certificate of change of membership of partnership kept at the principal place of business of the firm in the Province certifying that the person is a member of the firm, is deemed to continue to be a member of the firm until the earlier of

(a) a certificate of change of membership under subsection 3.2(1) is completed and signed by all the members in accordance with section 3.2 certifying that the person has ceased to be a member of the firm,

(b) a certificate of dissolution of partnership under subsection 4(2) certifying that the partnership has been dissolved is registered under this Act, or

(c) a certificate signed by the person certifying that the person is not a member of the firm is given to the firm.

R.S., c.168, s.8; 1980, c.39, s.8; 2022, c.2, s.1

Designation of New Brunswick limited liability partnership

8.1(1) The designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership shall be effected by the filing with the registrar of a certificate of designation, accompanied by the fee prescribed by regulation, by the members of a firm whose governing jurisdiction is New Brunswick and which carries on business only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activities incidental or directly related to the practice of the profession.

8.1(2) A certificate of designation shall not be filed under subsection (1) in respect of a partnership unless

a) le certificat de société en nom collectif enregistré en application de la présente loi;

b) le certificat de changement d'associé prévu au paragraphe 3.2(1).

S.R., ch. 168, art. 7; 2022, ch. 2, art. 1

Certificat signé par un membre d'une firme

8 La personne qui signe un certificat de société en nom collectif enregistré en application de la présente loi ou un certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif conservé au principal lieu d'affaires de la firme dans la province attestant qu'elle est membre de cette firme est réputée demeurer membre de celle-ci jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

a) le certificat de changement d'associé prévu au paragraphe 3.2(1), attestant qu'elle a cessé d'être membre de la firme, est rempli et signé par tous les membres conformément à l'article 3.2;

b) le certificat de dissolution de société en nom collectif prévu au paragraphe 4(2), attestant que la société en nom collectif a été dissoute, est enregistré en application de la présente loi;

c) un certificat portant sa signature et attestant qu'elle n'est pas membre de la firme est donné à la firme.

S.R., ch. 168, art. 8; 1980, ch. 39, art. 8; 2022, ch. 2, art. 1

Désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick

8.1(1) La désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick se fait par le dépôt, auprès du registraire, d'un certificat de désignation accompagné des droits prescrits par règlement, par les membres d'une firme dont l'autorité législative compétente est le Nouveau-Brunswick et qui fait des affaires uniquement aux fins d'exercer une profession admissible, y compris des activités qui s'y rapportent directement ou qui s'y rattachent.

8.1(2) Le certificat de désignation relativement à une société en nom collectif ne peut être déposé en application du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

(a) a certificate of partnership or a certificate of renewal of partnership is registered under this Act in respect of the partnership,

(b) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession permits the profession to be practised in a limited liability partnership, and

(c) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession requires its members who practise the profession in New Brunswick as partners in or employees of a limited liability partnership to maintain a minimum amount of liability insurance.

8.1(3) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall include the name of the eligible profession in which the partners practise and a statement from one of the partners certifying

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, and

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

8.1(4) Where a certificate is filed under subsection (1), it shall, if required by the registrar, be accompanied by a statement from a person who is authorized by the governing body of the eligible profession to provide the statement, certifying

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or

a) un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à la société en nom collectif est enregistré en vertu de la présente loi;

b) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible en permet l'exercice au sein d'une société à responsabilité limitée;

c) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible exige que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés d'une société à responsabilité limitée souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal.

8.1(3) Le certificat visé au paragraphe (1) est établi selon la formule prescrite par règlement et comprend une mention de la profession admissible exercée par les associés ainsi qu'une déclaration fournie par un associé qui atteste :

a) que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

b) que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

8.1(4) Lorsqu'un certificat est déposé en application du paragraphe (1), il est accompagné, sur demande du registraire, d'une déclaration fournie par une personne autorisée par l'organisme dirigeant de la profession admissible qui atteste :

a) soit que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

2003, c.14, s.7

Effective date of status of New Brunswick limited liability partnership

8.2 The status of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership takes effect on the day on which the partnership is designated as a New Brunswick limited liability partnership under this Act and continues until the designation is cancelled by the registrar.

2003, c.14, s.7

Effect of designation of New Brunswick limited liability partnership

8.3 Subject to any agreement between the partners, the designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership does not cause the dissolution of the partnership, and the New Brunswick limited liability partnership continues as the same partnership that existed before the designation.

2003, c.14, s.7

Notice to clients of New Brunswick limited liability partnerships

8.4 Where a partnership is designated as a New Brunswick limited liability partnership, the partnership shall forthwith

(a) send to all of its existing clients within New Brunswick or elsewhere a notice advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*, or

(b) cause a notice to be published in at least one newspaper having general circulation in the area in which the principal place of business of the partnership is located advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*.

2003, c.14, s.7

b) soit que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

2003, ch. 14, art. 7

Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick

8.2 La société en nom collectif devient une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick le jour où elle est désignée à ce titre en vertu de la présente loi et continue de l'être jusqu'à ce que la désignation soit annulée par le registraire.

2003, ch. 14, art. 7

Effet de la désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick

8.3 Sous réserve de toute entente intervenue entre les associés, la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick n'est pas dissoute du fait de sa désignation et elle poursuit ses activités comme s'il s'agissait de la société en nom collectif.

2003, ch. 14, art. 7

Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick

8.4 Lorsqu'une société en nom collectif est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick, elle prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) elle envoie sans délai un avis à tous ses clients actuels au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, les informant de la désignation et leur expliquant en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation ou de l'application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

b) elle fait publier sans délai dans au moins un journal ayant une diffusion générale dans la région où est situé son principal lieu d'affaires un avis de la désignation qui explique en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation et de l'appli-

Names of New Brunswick limited liability partnerships

8.5(1) The firm name of a New Brunswick limited liability partnership shall contain the phrase “Limited Liability Partnership” or its abbreviation “LLP”, or the phrase “société à responsabilité limitée” or its abbreviation “s.r.l.”.

8.5(2) A New Brunswick limited liability partnership shall not carry on business under a name other than the firm name registered in respect of the partnership under this Act.

8.5(3) Where a change takes place in the firm name of a partnership that is registered under this Act, subsection (2) does not apply until the earlier of

- (a) two months after the change takes place, and
- (b) the date a certificate of the change is registered in accordance with subsection 4(1).

8.5(4) No partnership shall use the phrase “Limited Liability Partnership” or its abbreviation “LLP” or the phrase “société à responsabilité limitée” or its abbreviation “s.r.l.” in its firm name unless it is a partnership designated as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership under this Act or unless the laws of the governing jurisdiction of the partnership require or permit that the firm name contain the phrase or abbreviation.

2003, c.14, s.7

Designation of extra-provincial limited liability partnership

8.6(1) The designation of a partnership as an extra-provincial limited liability partnership shall be effected by the filing with the registrar of a certificate of designation, accompanied by the fee prescribed by regulation, by the members of a firm with a governing jurisdiction other than New Brunswick and which carries on business in New Brunswick only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activi-

tion de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

2003, ch. 14, art. 7

Raison sociale d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick

8.5(1) La raison sociale de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick comprend l'expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l'abréviation « s.r.l. » ou « LLP ».

8.5(2) La société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ne peut faire des affaires que sous la raison sociale enregistrée relativement à la société en nom collectif en vertu de la présente loi.

8.5(3) En cas de changement de la raison sociale d'une société en nom collectif qui est enregistrée en vertu de la présente loi, le paragraphe (2) ne s'applique qu'à compter de la première des éventualités suivantes :

- a) deux mois de la date à laquelle le changement s'est produit;
- b) la date à laquelle un certificat de changement est enregistré conformément au paragraphe 4(1).

8.5(4) Il est interdit à toute société en nom collectif d'utiliser l'expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l'abréviation « s.r.l. » ou « LLP » dans sa raison sociale à moins qu'il ne s'agisse d'une société en nom collectif désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extra-provinciale en vertu de la présente loi ou à moins que les lois de l'autorité législative compétente de la société en nom collectif exigent ou permettent que sa raison sociale comprenne telles expressions ou abréviations.

2003, ch. 14, art. 7

Désignation à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale

8.6(1) La désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale se fait par le dépôt, auprès du registraire, d'un certificat de désignation accompagné des droits prescrits par règlement, par les membres d'une firme dont l'autorité législative compétente est autre que le Nouveau-Brunswick et qui fait des affaires au Nouveau-Brunswick uniquement aux fins d'exercer une profession admissible, y compris

ties incidental or directly related to the practice of the profession.

8.6(2) A certificate of designation shall not be filed under subsection (1) in respect of a partnership unless

- (a) a certificate of partnership or a certificate of renewal of partnership is registered under this Act in respect of the partnership,
- (b) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession in New Brunswick permits the profession to be practised in a limited liability partnership,
- (c) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession in New Brunswick requires its members who practise the profession in New Brunswick as partners in or employees of a limited liability partnership to maintain a minimum amount of liability insurance, and
- (d) the partnership has the status of a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction.

8.6(3) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall include

- (a) the name of the eligible profession in which the partners practise,
- (b) the name of the governing jurisdiction of the partnership,
- (c) a statement from one of the partners certifying that the partnership has the status of a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction, and
- (d) a statement from one of the partners certifying
 - (i) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability

des activités qui s'y rapportent directement ou qui s'y rattachent.

8.6(2) Le certificat de désignation relativement à une société en nom collectif ne peut être déposé aux termes du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à la société en nom collectif a été enregistré en vertu de la présente loi;
- b) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible au Nouveau-Brunswick en permet l'exercice au sein d'une société à responsabilité limitée;
- c) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible au Nouveau-Brunswick exige que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés au sein d'une société à responsabilité limitée souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal;
- d) la société en nom collectif a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois de l'autorité législative compétente.

8.6(3) Le certificat visé au paragraphe (1) est établi selon la formule prescrite par règlement et comprend les éléments suivants :

- a) la mention de la profession admissible qu'exercent les associés;
- b) le nom de l'autorité législative compétente de la société en nom collectif;
- c) la déclaration d'un associé attestant que la société en nom collectif a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois de l'autorité législative compétente;
- d) la déclaration d'un associé qui atteste :
 - (i) que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée et qui

partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, and

(ii) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

8.6(4) Where a certificate is filed under subsection (1), it shall, if required by the registrar, be accompanied by a statement from a person who is authorized by the governing body of the eligible profession in New Brunswick to provide the statement, certifying

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

2003, c.14, s.7

Effective date of status of extra-provincial limited liability partnership

8.7 The status of a partnership as an extra-provincial limited liability partnership takes effect on the day on which the partnership is designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act and continues until the designation is cancelled by the registrar.

2003, c.14, s.7

Notice to clients of extra-provincial limited liability partnerships

8.8 Where a partnership is designated as an extra-provincial limited liability partnership, the partnership shall forthwith

(a) send to all of its existing clients in New Brunswick a notice advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability

sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

(ii) que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

8.6(4) Lorsqu'un certificat est déposé en application du paragraphe (1), il est accompagné, sur demande du registraire, d'une déclaration fournie par une personne autorisée par l'organisme dirigeant de la profession admissible au Nouveau-Brunswick qui atteste :

a) soit que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

b) soit que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

2003, ch. 14, art. 7

Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée extraprovinciale

8.7 La société en nom collectif devient une société à responsabilité limitée extraprovinciale le jour où elle est désignée à ce titre en vertu de la présente loi et continue de l'être jusqu'à ce que la désignation soit annulée par le registraire.

2003, ch. 14, art. 7

Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale

8.8 Lorsqu'une société en nom collectif est désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale, elle prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) elle envoie sans délai à tous ses clients actuels au Nouveau-Brunswick un avis les informant de la désignation et leur expliquant en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés

of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*, or

(b) cause a notice to be published in at least one newspaper having general circulation in the area in which the principal place of business of the partnership in New Brunswick is located advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*.

2003, c.14, s.7

Names of extra-provincial limited liability partnerships

8.81(1) The firm name of an extra-provincial limited liability partnership shall contain the words and abbreviations required pursuant to the laws of the governing jurisdiction.

8.81(2) An extra-provincial limited liability partnership shall not carry on business under a name other than the firm name registered in respect of the partnership under this Act.

8.81(3) Where a change takes place in the firm name of a partnership that is registered under this Act, subsection (2) does not apply until the earlier of

- (a) two months after the change takes place, and
- (b) the date a certificate of the change is registered in accordance with subsection 4(1).

2003, c.14, s.7

Holding out without designation

8.82 No person shall hold himself, herself or itself out as carrying on business as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership, or as a partner in such a partnership, unless the partnership is designated as such under this Act.

2003, c.14, s.7

qui pourraient résulter de la désignation et de l'application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

b) elle fait publier sans délai dans au moins un journal ayant une diffusion générale dans la région où est situé son principal lieu d'affaires au Nouveau-Brunswick un avis de la désignation qui explique en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation ou de l'application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

2003, ch. 14, art. 7

Raison sociale d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale

8.81(1) La raison sociale de la société à responsabilité limitée extraprovinciale contient les expressions et les abréviations qu'exigent les lois de l'autorité législative compétente.

8.81(2) La société à responsabilité limitée extraprovinciale ne peut faire des affaires que sous la raison sociale enregistrée relativement à la société en nom collectif en vertu de la présente loi.

8.81(3) En cas de changement de la raison sociale d'une société en nom collectif qui est enregistrée en vertu de la présente loi, le paragraphe (2) ne s'applique qu'à compter de la première des éventualités suivantes :

- a) deux mois de la date à laquelle le changement s'est produit;
- b) la date à laquelle un certificat de changement est enregistré conformément au paragraphe 4(1).

2003, ch. 14, art. 7

Interdiction de prétendre faire des affaires sans désignation

8.82 Nul ne peut prétendre faire des affaires à titre de société à responsabilité du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale, ou en tant qu'associé d'une telle société, à moins que la société en nom collectif ne soit désignée à ce titre en vertu de la présente loi.

2003, ch. 14, art. 7

Cancellation of designation

8.83(1) Where a partnership files with the registrar a certificate of cancellation of designation in the form prescribed by regulation, accompanied by the fee prescribed by regulation, the registrar shall cancel the designation of the partnership as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership.

8.83(2) The registrar may upon reasonable notice cancel the designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited partnership if the registrar receives a notice

(a) from a person who is authorized by the governing body of the applicable eligible profession in New Brunswick to provide the notice, stating that

(i) the partnership or one or more of the partners no longer meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or

(ii) one or more of the partners or employees no longer have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph 8.1(2)(c) or 8.6(2)(c), as the case may be, or

(b) from the regulatory official or body in the governing jurisdiction of the extra-provincial limited liability partnership, stating that the partnership no longer has the status of a limited liability partnership in that jurisdiction.

8.83(3) Reasonable notice of the registrar's intention to cancel a designation under subsection (2) shall be deemed to be given for the purposes of that subsection if the registrar publishes a notice of intention in *The Royal Gazette* at least thirty days before cancellation of the designation.

8.83(4) Where the registrar cancels a designation under subsection (2), the registrar shall forthwith give notice of the cancellation in *The Royal Gazette*, and may, in the case of a New Brunswick limited liability partner-

Annulation de la désignation

8.83(1) Le registraire annule la désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale lorsqu'elle dépose auprès de lui un certificat d'annulation de désignation selon la formule prescrite par règlement accompagné des droits prescrits par règlement.

8.83(2) Le registraire peut annuler, sur avis raisonnable, la désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale dans les cas suivants :

a) le registraire reçoit d'une personne autorisée par l'organisme dirigeant au Nouveau-Brunswick de la profession admissible visée, un avis indiquant :

(i) soit que la société ou qu'au moins un des associés ne remplit plus toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

(ii) soit qu'au moins un des associés ou un des employés n'a plus le montant minimal d'assurance responsabilité exigé par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa 8.1(2)c) ou 8.6(2)c), selon le cas;

b) le registraire reçoit, de l'agent ou de l'organisme chargé de la réglementation dans l'autorité législative compétente de la société à responsabilité limitée extraprovinciale, un avis indiquant que la société n'a plus le statut de société à responsabilité limitée dans cette autorité législative.

8.83(3) Un avis raisonnable de l'intention du registraire d'annuler une désignation en application du paragraphe (2) est réputé être donné aux fins de ce paragraphe si le registraire publie un avis d'intention dans la *Gazette royale* au moins trente jours avant l'annulation de la désignation.

8.83(4) Lorsqu'il annule une désignation en application du paragraphe (2), le registraire publie sans délai l'avis de cette annulation dans la *Gazette royale* et peut, dans le cas d'une société à responsabilité limitée du

ship, revoke the registered name of the firm and assign a new name which does not use the phrase “Limited Liability Partnership” or its abbreviation “LLP” or the phrase “société à responsabilité limitée” or its abbreviation “s.r.l.”.

8.83(5) Where the registrar assigns a new name to a firm under subsection (4), the registrar shall issue and file a certificate of amendment showing the new name, and shall give notice of the change forthwith in *The Royal Gazette*.

8.83(6) No partner or partnership shall continue to hold the partnership out as being a New Brunswick limited liability partnership or an extra-provincial limited liability partnership after the cancellation of the designation of the partnership as such.

8.83(7) The cancellation of the designation of a New Brunswick limited liability partnership affects only the designation of the partnership as a New Brunswick limited liability partnership and does not dissolve the partnership.

2003, c.14, s.7

Non-designated status

8.84 A partnership that has the status of a limited liability partnership under the laws of a jurisdiction other than New Brunswick shall be treated as an ordinary partnership with respect to the rights and obligations that are acquired or incurred by the partnership under New Brunswick laws during a period in which the partnership is carrying on business in New Brunswick without being designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act.

2003, c.14, s.7

Authority to permit practice of eligible profession in limited liability partnerships

8.85 Notwithstanding anything to the contrary or any lack of authority in the eligible profession’s governing Act, the governing body of an eligible profession is authorized to permit the eligible profession to be practised in limited liability partnerships.

2003, c.14, s.7

Nouveau-Brunswick, révoquer la raison sociale enregistrée de la firme et lui en attribuer une nouvelle qui n’utilise pas l’expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l’abréviation « s.r.l. » ou « LLP ».

8.83(5) Lorsqu’il attribue une nouvelle raison sociale à une firme en application du paragraphe (4), le registraire délivre et dépose un certificat de changement indiquant la nouvelle raison sociale et il donne sans délai avis de ce changement dans la *Gazette royale*.

8.83(6) Il est interdit aux associés ou à la société en nom collectif de continuer à la présenter comme étant une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou une société à responsabilité limitée extra-provinciale après l’annulation de la désignation de la société en nom collectif à ce titre.

8.83(7) L’annulation de la désignation de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick n’a qu’une incidence sur sa désignation à ce titre et n’a pas pour effet de dissoudre la société en nom collectif.

2003, ch. 14, art. 7

Société en nom collectif ordinaire

8.84 La société en nom collectif qui a le statut d’une société à responsabilité limitée en vertu des lois d’une autorité législative autre que le Nouveau-Brunswick est traitée comme une société en nom collectif ordinaire en ce qui a trait aux droits qu’elle acquiert et aux obligations qu’elle contracte en vertu des lois du Nouveau-Brunswick au cours de la période pendant laquelle elle fait des affaires au Nouveau-Brunswick sans être désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale en vertu de la présente loi.

2003, ch. 14, art. 7

Pouvoir d’autoriser l’exercice d’une profession admissible au sein d’une société à responsabilité limitée

8.85 Malgré toute disposition contraire de la loi d’application de la profession admissible ou l’absence d’autorité à cet égard dans la loi d’application, l’organisme dirigeant d’une profession admissible est autorisé à permettre que la profession admissible soit exercée au sein d’une société à responsabilité limitée.

2003, ch. 14, art. 7

Authority to require liability insurance

8.86(1) Where an eligible profession is permitted by its governing Act, by a regulation made under that Act or by the governing body of the eligible profession to be practised in limited liability partnerships, the governing body is authorized to require its members who practise the profession in New Brunswick as partners in such partnerships or as employees of such partnerships to maintain a minimum amount of liability insurance.

8.86(2) Subsection (1) applies notwithstanding anything to the contrary or any lack of authority in the eligible profession's governing Act.

2003, c.14, s.7

Lack of mandatory insurance

8.87 A New Brunswick limited liability partnership or an extra-provincial limited liability partnership shall be treated as an ordinary partnership with respect to the rights and obligations that are acquired or incurred by the partnership under New Brunswick laws during a period in which

(a) the partnership is carrying on business in New Brunswick, and

(b) one or more partners in or employees of the partnership no longer have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph 8.1(2)(c) or 8.6(2)(c), as the case may be.

2003, c.14, s.7

Certificate respecting business or trade name

9(1) Every person who carries on business for trading, manufacturing or mining purposes otherwise than as a member of a firm and who in that business uses as his business name some designation other than his own name, or uses as his business name his own name with the addition of the words "and company" or any word or abbreviation indicating a plurality of persons, shall sign and register a certificate of his business name in the form prescribed by regulation within two months after the time when he commences so to carry on business.

Pouvoir d'exiger une assurance responsabilité

8.86(1) Lorsque la loi d'application d'une profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant d'une profession admissible permet que celle-ci soit exercée au sein d'une société à responsabilité limitée, l'organisme dirigeant est autorisé à exiger que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés au sein de ces sociétés souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal.

8.86(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la loi d'application de la profession admissible ou l'absence d'autorité à cet égard dans la loi d'application.

2003, ch. 14, art. 7

Défaut d'assurance responsabilité obligatoire

8.87 La société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou la société à responsabilité limitée extra-provinciale est traitée comme une société en nom collectif ordinaire en ce qui a trait aux droits qu'elle acquiert et aux obligations qu'elle contracte en vertu des lois du Nouveau-Brunswick au cours de la période pendant laquelle les deux énoncés suivants s'appliquent :

a) elle fait des affaires au Nouveau-Brunswick;

b) au moins un de ses associés ou employés n'a plus le montant minimal d'assurance responsabilité exigé par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa 8.1(2)(c) ou 8.6(2)(c), selon le cas.

2003, ch. 14, art. 7

Certificat d'appellation commerciale

9(1) Toute personne qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières autrement que comme membre d'une firme et qui, pour ces affaires utilise comme appellation commerciale soit une désignation autre que son propre nom, soit son propre nom suivi des mots « et compagnie » ou tout mot ou toute abréviation indiquant une pluralité de personnes, doit signer et enregistrer un certificat de son appellation commerciale selon la formule prévue par règlement dans les deux mois de la date à laquelle il a ainsi commencé à faire des affaires.

9(2) Notwithstanding subsection (1), where any person or persons make use in business carried on for trading, manufacturing or mining purposes of the name of another person without the addition of any other word, he or they shall

(a) sign and register a certificate of his or their business name in the prescribed form within the time mentioned in subsection (1), and

(b) commencing immediately after registration of a certificate under paragraph (a), add after such name in the course of business the word “Registered” or the abbreviation “Reg’d.”

9(3) Repealed: 1980, c.39, s.9

9(4) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9(5) Repealed: 1976, c.44, s.1

9(6) Where a person ceases to carry on business under a name for which a certificate of business name has been registered under this section, that person shall register in the form prescribed by regulation a certificate setting forth that he has ceased carrying on business or has ceased carrying on business under that name.

9(7) Every person required to register a certificate under subsection (1) or (2) shall

(a) cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered every five years from the date the certificate of business name was registered, and

(b) where a certificate of business name was registered under this Act prior to the coming into force of this subsection, cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered within five years after the coming into force of this subsection and thereafter every five years from the date the first certificate of renewal was registered.

S.R., c.168, s.9; 1956, c.51, s.3; 1976, c.44, s.1; 1980, c.39, s.9; 1986, c.62, s.7; 2003, c.14, s.8

9(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu’une ou plusieurs personnes utilisent dans les affaires commerciales, manufacturières ou minières le nom d’une autre personne sans y ajouter d’autre mot, cette personne ou ces personnes doivent

a) signer et enregistrer un certificat pour son ou leur appellation commerciale établie selon la formule prévue, dans le délai indiqué au paragraphe (1), et

b) ajouter dès l’enregistrement du certificat prévu à l’alinéa a), à la suite de ce nom lorsqu’elles font des affaires, le mot « Enregistrée » ou l’abréviation « Enrg ».

9(3) Abrogé : 1980, ch. 39, art. 9

9(4) L’enregistrement d’un certificat en vertu du présent article se fait auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné des droits prescrits par règlement.

9(5) Abrogé : 1976, ch. 44, art. 1

9(6) Lorsqu’une personne cesse de faire des affaires sous une appellation commerciale figurant sur un certificat d’appellation commerciale enregistré en vertu du présent article, cette personne doit enregistrer selon la formule prescrite par règlement un certificat attestant qu’elle a cessé de faire des affaires ou a cessé d’en faire sous cette appellation commerciale.

9(7) Toute personne, tenue d’enregistrer un certificat en vertu du paragraphe (1) ou (2)

a) fait enregistrer un certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement tous les cinq ans à partir de la date d’enregistrement du certificat d’appellation commerciale, et

b) lorsque le certificat d’appellation commerciale a été enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l’entrée en vigueur du présent paragraphe, fait enregistrer le certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement dans les cinq ans de l’entrée en vigueur du présent paragraphe et le fait renouveler tous les cinq ans à partir de la date d’enregistrement du premier certificat de renouvellement.

S.R., ch. 168, art. 9; 1956, ch. 51, art. 3; 1976, ch. 44, art. 1; 1980, ch. 39, art. 9; 1986, ch. 62, art. 7; 2003, ch. 14, art. 8

Certificate respecting business name outside province

9.1(1) Any person who carries on business for trading, manufacturing or mining purposes outside the Province otherwise than as a member of a firm and who in that business uses as his business name some designation other than his own name may sign and register a certificate of business name in the form prescribed by regulation.

9.1(2) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9.1(3) A person who registers a certificate of business name under subsection (1) shall be deemed to be a person required to register a certificate under subsection 9(1), and this Act shall apply as if that person were a person carrying on business in New Brunswick.

1980, c.39, s.10; 1986, c.62, s.8; 2003, c.14, s.9

Certificate deemed registered under Act

9.2 Every certificate registered under this Act prior to the coming into force of this section, except a certificate cancelled prior to the coming into force of this section, shall be deemed to have been registered in accordance with this Act.

1980, c.39, s.10

Certificate respecting charitable activities

9.3(1) A person who carries on charitable, philanthropic, temperance, religious, social, political, literary, educational, athletic or other like activities and who in carrying out those activities in the Province uses as his name a description other than his own name may sign and register a certificate of this name in the form prescribed by regulation.

9.3(2) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9.3(3) Where a person ceases to carry on activities under a name for which a certificate has been registered under this section, that person shall register in the form prescribed by regulation a certificate setting forth that he

Certificat d'appellation commerciale d'une personne qui fait des affaires à l'extérieur de la province

9.1(1) Toute personne qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières à l'extérieur de la province en d'autre qualité que celle de membre d'une firme et qui utilise pour ces affaires comme appellation commerciale une désignation autre que son propre nom, peut signer et enregistrer un certificat d'appellation commerciale selon la formule prévue par règlement.

9.1(2) L'enregistrement d'un certificat en vertu du présent article se fait auprès du registraire, par dépôt du certificat accompagné du versement des droits prescrits par règlement.

9.1(3) La personne qui enregistre un certificat d'appellation commerciale en vertu du paragraphe (1) est réputée être la personne ayant l'obligation d'enregistrer un certificat en vertu du paragraphe 9(1) et la présente loi s'applique comme si cette personne était une personne faisant des affaires au Nouveau-Brunswick.

1980, ch. 39, art. 10; 1986, ch. 62, art. 8; 2003, ch. 14, art. 9

Validité du certificat enregistré antérieurement

9.2 Tout certificat enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été enregistré conformément à la présente loi, à l'exception d'un certificat annulé antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article.

1980, ch. 39, art. 10

Certificat concernant des activités charitables

9.3(1) Une personne qui exerce des activités charitables, philanthropiques, antialcooliques, religieuses, sociales, politiques, littéraires, éducationnelles, athlétiques ou d'autres activités semblables et qui, dans l'exercice de ces activités dans la province, utilise comme appellation une désignation autre que son propre nom, peut signer et faire enregistrer un certificat pour cette appellation selon la forme prescrite par règlement.

9.3(2) L'enregistrement d'un certificat en vertu du présent article se fait par le dépôt du certificat auprès du registraire, accompagné des droits prescrits par règlement.

9.3(3) Lorsqu'une personne cesse d'exercer ces activités sous une appellation pour laquelle un certificat a été enregistré en vertu du présent article, cette personne doit faire enregistrer selon la forme prescrite par règlement,

has ceased carrying on those activities or has ceased carrying out those activities under that name.

9.3(4) Every person who registers a certificate under subsection (1) shall

(a) cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered every five years from the date the certificate was first registered, and

(b) where a certificate of renewal was registered prior to the coming into force of this subsection, cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered within five years from the date the last renewal was registered and every five years thereafter.

1983, c.62, s.2; 1986, c.62, s.9; 2007, c.13, s.1

Establishment and maintenance of register

10 The registrar shall cause to be established and maintained a register, in the form and manner and including such information as he considers necessary, of every certificate registered or filed or deemed to have been registered under this Act.

R.S., c.168, s.10; 1980, c.39, s.11; 2003, c.14, s.10

Publication in Royal Gazette

11 A notice of the registration or filing of each certificate registered or filed under this Act shall be given forthwith by the registrar in *The Royal Gazette*, but the cost of publication of such notice shall be paid by the person registering or filing the certificate at the time of registration or filing.

R.S., c.168, s.11; 1979, c.53, s.1.1; 1980, c.39, s.12; 2003, c.14, s.11

Inspection and copies of register

12(1) Any person may during normal business hours inspect the register prepared pursuant to section 10 and, upon payment of the fee prescribed by regulation, may make copies thereof.

12(2) Subject to section 12.02, the registrar shall, upon payment of the fee prescribed by regulation, furnish any person with a certified copy of a document filed under this Act.

un certificat attestant qu'elle a cessé d'exercer ces activités ou a cessé de les exercer sous cette appellation.

9.3(4) Toute personne qui enregistre un certificat en vertu du paragraphe (1)

a) fait enregistrer un certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement du premier certificat;

b) lorsque le certificat de renouvellement a été enregistré antérieurement à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, fait enregistrer le certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement dans les cinq ans suivant la date d'enregistrement du dernier certificat de renouvellement et à tous les cinq ans par la suite.

1983, ch. 62, art. 2; 1986, ch. 62, art. 9; 2007, ch. 13, art. 1

Tenue de registre

10 Le registraire doit faire établir et tenir un registre, en la forme et la manière et contenant des renseignements qu'il estime nécessaires, de tous les certificats enregistrés, déposés ou réputés avoir été enregistrés aux termes de la présente loi.

S.R., ch. 168, art. 10; 1980, ch. 39, art. 11; 2003, ch. 14, art. 10

Publication dans La Gazette royale

11 Un avis de l'enregistrement ou du dépôt de chaque certificat enregistré ou déposé en vertu de la présente loi est publié sans délai dans la *Gazette royale* par le registraire mais les frais de publication d'un tel avis sont payés, lors de l'enregistrement ou du dépôt, par la personne qui enregistre ou dépose le certificat.

S.R., ch. 168, art. 11; 1979, ch. 53, art. 1.1; 1980, ch. 39, art. 12; 2003, ch. 14, art. 11

Consultation et copies du registre

12(1) Toute personne peut, durant les heures normales d'ouverture, consulter le registre établi conformément à l'article 10 et sur paiement des droits prescrits par règlement, en faire des copies ou en préparer des extraits.

12(2) Sous réserve de l'article 12.02, le registraire doit, sur paiement du droit prescrit par règlement, fournir à toute personne une copie certifiée conforme d'un document déposé en application de la présente loi.

12(3) Notwithstanding the *Evidence Act*, a certified copy referred to in subsection (2) signed or purporting to be signed by the registrar is admissible in evidence, without proof of the appointment, signature or authority of the registrar, to the same extent as the original document would have been.

R.S., c.168, s.12; 1980, c.39, s.13; 1986, c.62, s.10

Storage and recording of documents

12.01(1) All documents filed under this Act may be kept in bound or loose-leaf form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

12.01(2) When documents filed under this Act are maintained other than in written form the registrar shall furnish any copy required to be furnished under subsection 12(2) in intelligible written form.

12.01(3) The registrar is not required to produce any document where a copy of that document is furnished in intelligible written form in accordance with subsection (2).

12.01(4) Where documents filed under this Act or records maintained by the registrar are maintained other than in written form, a report reproduced from such documents or records, if it is certified as correct by the registrar, is, without proof of the office or signature of the registrar, admissible in evidence to the same extent as the original written documents or records would have been.

1986, c.62, s.11; 1990, c.46, s.3

Signature of the registrar

12.011 Where the signature of the registrar is required or authorized for any purpose under this Act, the signature may be printed, stamped or otherwise mechanically reproduced.

2004, c.6, s.3

12(3) Nonobstant la *Loi sur la preuve*, une copie certifiée conforme, visée au paragraphe (2), signée ou présentée comme étant signée par le registraire, est admissible en preuve dans la même mesure que le document original l'aurait été, sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, la signature ou les pouvoirs du registraire.

S.R., ch. 168, art. 12; 1980, ch. 39, art. 13; 1986, ch. 62, art. 10

Conservation et transposition des documents

12.01(1) Tous les documents déposés en application de la présente loi peuvent être liés ou conservés sous forme de feuilles mobiles ou de films, ou peuvent être inscrits ou transposés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de tout système d'entreposage de renseignements susceptible de donner dans un délai raisonnable les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

12.01(2) Lorsque les documents déposés en application de la présente loi sont tenus sous une forme autre que la forme écrite, le registraire doit fournir toute copie exigée aux termes du paragraphe 12(2) sous une forme écrite compréhensible.

12.01(3) Le registraire n'est pas tenu de produire un document lorsqu'une copie de ce document est fournie sous une forme écrite compréhensible conformément au paragraphe (2).

12.01(4) Lorsque les documents déposés en vertu de la présente loi ou les livres tenus par le registraire sont tenus sous une forme non écrite, un rapport extrait de ces documents ou livres est, s'il est certifié exact par le registraire, admissible en preuve dans la même mesure que les documents écrits ou livres originaux l'auraient été, sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction ou la signature du registraire.

1986, ch. 62, art. 11; 1990, ch. 46, art. 3

Signature du registraire

12.011 Lorsqu'elle est requise ou peut l'être à toute fin prévue par la présente loi, la signature du registraire peut être imprimée, estampillée ou reproduite mécaniquement.

2004, ch. 6, art. 3

Production of original documents within six years

12.02 The registrar is not required to produce any original document after six years after the date the document was filed.

1986, c.62, s.11

Destruction of original documents

12.03 Notwithstanding the *Archives Act*, when documents filed under this Act are maintained other than in written form, the registrar may, after six years after the date the documents were filed, authorize the destruction of the original documents.

1986, c.62, s.11

Requirement for agent to accept service and notice

12.1(1) The members of every firm required to register a certificate under section 3 or who register a certificate under section 3.1, if none is resident in the Province, and every person required to register a certificate under section 9, if not resident in the Province, shall have an agent resident in the Province who is authorized to accept service of process in all suits and proceedings in the Province by or against the firm or person and to receive all notices.

12.1(2) A certificate, in the form prescribed by regulation, setting forth the name and address of an agent referred to in subsection (1) and declaring that service of process on or receipt of notice by such agent is legal and binding on the firm or person, as the case may be, shall be registered by filing the certificate, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

12.1(3) Where there is any change with respect to an agent referred to in subsection (1), a certificate of change in the form prescribed by regulation shall be registered in the same manner as a certificate is registered under subsection (2).

12.1(4) Where a certificate has been filed under subsection (2), a second or subsequent certificate is not required to be filed under that subsection by reason only that a certificate of renewal has been or must be registered under section 3, 3.1 or 9.

1980, c.39, s.14; 1986, c.62, s.12; 1989, c.29, s.1; 2003, c.14, s.12

Conservation du document original pendant six ans

12.02 Le registraire n'est pas tenu de produire un document original six ans après la date de son dépôt.

1986, ch. 62, art. 11

Autorisation de détruire le document original

12.03 Nonobstant la *Loi sur les archives*, lorsque les documents déposés en application de la présente loi sont tenus sous une forme autre que la forme écrite, le registraire peut autoriser la destruction des documents originaux six ans après la date de leur dépôt.

1986, ch. 62, art. 11

Représentant pour réception de la signification et des avis

12.1(1) Les membres de toute firme tenus de faire enregistrer un certificat en vertu de l'article 3 ou qui enregistrent un certificat en vertu de l'article 3.1 si aucun d'eux ne réside dans la province et toute personne, tenue de faire enregistrer un certificat en vertu de l'article 9, si elle ne réside pas dans la province, doivent avoir un représentant y résidant, autorisé à accepter la signification des actes de procédure dans tout procès ou des procédures intentées par ou contre la firme ou la personne, ainsi qu'à recevoir tous les avis.

12.1(2) Un certificat établi selon la formule prévue par règlement indiquant le nom et l'adresse du représentant visé au paragraphe (1) et établissant que la signification à lui faite d'un acte de procédure et la réception par lui d'un avis sont légales et lient la firme ou la personne selon le cas, doit être enregistré auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné des droits prescrits par règlement.

12.1(3) En cas de changement relatif au représentant visé au paragraphe (1), un certificat de changement établi selon la formule prescrite par règlement doit être enregistré de la même manière que celui prévu au paragraphe (2).

12.1(4) Lorsqu'un certificat a été déposé en vertu du paragraphe (2), le dépôt d'un deuxième ou subséquent certificat en vertu de ce paragraphe n'est pas requis pour le seul motif qu'un certificat de renouvellement a été ou doit être enregistré en vertu de l'article 3, 3.1 ou 9.

1980, ch. 39, art. 14; 1986, ch. 62, art. 12; 1989, ch. 29, art. 1; 2003, ch. 14, art. 12

Cancellation of registration or designation

12.2 Where a certificate is registered under subsection 4(2), 9(6) or 9.3(3), the registrar shall cancel

(a) the registration of any other certificate registered under section 3, 3.1, 4, 9 or 9.3 with respect to the same firm or name, and

(b) any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership with respect to the same firm.

1980, c.39, s.14; 1983, c.62, s.3; 1986, c.62, s.13; 2003, c.14, s.13; 2022, c.2, s.1

Idem

12.3 Where a certificate is not registered in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2), 9(7) or 9.3(4), or where the registrar has reasonable grounds to believe that a partnership registered under this Act has been dissolved or that a person has ceased to carry on business in the name registered under this Act, the registrar may upon reasonable notice cancel the registration of any certificate with respect to that firm or business name, and shall give notice of such cancellation forthwith in *The Royal Gazette*.

1980, c.39, s.14; 1986, c.62, s.14; 2003, c.14, s.14; 2007, c.13, s.2

Reasonable notice deemed to be given

12.31 Reasonable notice of the registrar's intention to cancel the registration of a certificate under section 12.3 shall be deemed to be given for the purposes of that section if the registrar publishes a notice of intention in *The Royal Gazette* at least thirty days before cancellation of the registration of the certificate.

1989, c.29, s.2

Cancellation of registration or designation

12.32 Where the registrar cancels the registration of a certificate of partnership or of a certificate of renewal of partnership under section 12.3 with respect to a firm, the registrar shall at the same time cancel any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership with respect to the same firm.

2003, c.14, s.15

Annulation de l'enregistrement ou de la désignation

12.2 Lorsqu'un certificat est enregistré en vertu du paragraphe 4(2), 9(6) ou 9.3(3), le registraire annule :

a) l'enregistrement de tout autre certificat enregistré en vertu de l'article 3, 3.1, 4, 9 ou 9.3 relativement à la même firme ou appellation;

b) toute désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale relativement à la même firme.

1980, ch. 39, art. 14; 1983, ch. 62, art. 3; 1986, ch. 62, art. 13; 2003, ch. 14, art. 13; 2022, ch. 2, art. 1

Idem

12.3 Lorsqu'un certificat n'est pas enregistré conformément à l'alinéa 3(1)b) ou c), ou au paragraphe 3.1(2), 9(7) ou 9.3(4), ou lorsque le registraire a des motifs raisonnables de croire que la société en nom collectif enregistrée en vertu de la présente loi a été dissoute ou que la personne a cessé de faire des affaires sous l'appellation enregistrée en vertu de la présente loi, le registraire peut, sur avis raisonnable, annuler l'enregistrement de tout certificat relatif à cette firme ou appellation commerciale et il doit publier sans délai l'avis de cette annulation dans la *Gazette royale*.

1980, ch. 39, art. 14; 1986, ch. 62, art. 14; 2003, ch. 14, art. 14; 2007, ch. 13, art. 2

Avis raisonnable est réputé être donné

12.31 Un avis raisonnable de l'intention du registraire d'annuler l'enregistrement d'un certificat en vertu de l'article 12.3 est réputé être donné aux fins de cet article si le registraire publie un avis d'intention dans la *Gazette royale* au moins trente jours avant l'annulation de l'enregistrement du certificat.

1989, ch. 29, art. 2

Annulation de l'enregistrement ou de la désignation

12.32 Lorsqu'il annule l'enregistrement d'un certificat de société en nom collectif ou d'un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à une firme en application de l'article 12.3, le registraire annule en même temps toute désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale relativement à la même firme.

2003, ch. 14, art. 15

Reservation of name

12.4 The registrar may, upon request, reserve for ninety days

- (a) a name for an intended firm or a firm about to change its name, or
- (b) a name to be used as a business name.

1983, c.62, s.4; 1986, c.62, s.15

Restrictions as to name

13(1) Subject to subsection (2), no firm or person shall register a certificate under this Act stating as its name, a name that is

- (a) identical with that registered and in use by another firm or person, with the name of a limited partnership formed or continued under the *Limited Partnership Act* or of an extra-provincial limited partnership that has filed a declaration under the *Limited Partnership Act*, with the name of a company under the *Companies Act* or of a corporation or body corporate under any other general or special Act, or that so nearly resembles such a name that it is likely to deceive, unless the existing firm, person, partnership, company, corporation or body corporate signifies in writing his or its consent to the use of the name in whole or in part,
- (b) deceptively misdescriptive,
- (c) prohibited by regulation, or
- (d) reserved for a corporation, body corporate, firm or business or an intended corporation, body corporate, firm or business.

13(2) Subsection (1) does not apply to the name of a firm that carries on business in the name or names of one or more of the partners.

R.S., c.168, s.13; 1979, c.53, s.2; 1980, c.39, s.15; 1983, c.62, s.5; 1984, c.L-9.1, s.50; 1986, c.62, s.16

Réservation d'une raison sociale ou d'une appellation

12.4 Le registraire peut, sur demande, réserver pour quatre-vingt-dix jours

- a) une raison sociale pour une firme en voie de constitution ou sur le point de changer de raison sociale, ou
- b) une appellation destinée à être utilisée comme appellation commerciale.

1983, ch. 62, art. 4; 1986, ch. 62, art. 15

Restriction

13(1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune firme ou personne ne doit faire enregistrer un certificat en vertu de la présente loi déclarant comme son nom, une raison sociale ou une appellation commerciale qui est

- a) identique à une raison sociale ou une appellation commerciale enregistrée d'une autre firme ou personne et utilisée par elle, d'une société en commandite formée ou prorogée en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, d'une société extraprovinciale qui a déposé une déclaration conformément à la *Loi sur les sociétés en commandite*, ou à la raison sociale de toute compagnie qui a enregistré sa raison sociale en vertu de la *Loi sur les compagnies* ou de toute autre loi ou de toute corporation ou corps constitué régi par toute autre loi générale ou spéciale ou si semblable à cette raison sociale ou appellation commerciale qu'elle est de nature à induire en erreur, à moins que la firme, personne, société ou compagnie existante n'ait signifié par écrit son consentement à l'usage de cette raison sociale ou appellation commerciale, en tout ou partie,
- b) abusivement et faussement indiquée,
- c) prohibée par règlement, ou
- d) réservée à une corporation, un corps constitué, une firme ou un commerce existant ou projeté.

13(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la raison sociale d'une firme qui fait des affaires sous le ou les noms d'un ou plusieurs des associés.

S.R., ch. 168, art. 13; 1979, ch. 53, art. 2; 1980, ch. 39, art. 15; 1983, ch. 62, art. 5; 1984, ch. L-9.1, art. 50; 1986, ch. 62, art. 16

Change of registered name by registrar

14(1) If, through inadvertence or otherwise, a certificate is registered in contravention of section 13, the registrar may, after giving the firm or person an opportunity to be heard, direct in writing the firm or person to change the registered name.

14(2) Where a person directed under subsection (1) to change its registered name has not within sixty days after service of that directive registered a name that does not contravene section 13, the registrar may revoke the registered name and assign a new name.

14(3) Where the registrar assigns a name to a firm or person under subsection (2), he shall issue and file a certificate of amendment showing the new name, and shall give notice of the change of name forthwith in *The Royal Gazette*.

R.S., c.168, s.14; 1967, c.38, s.2; 1979, c.41, s.93; 1980, c.39, s.16; 1983, c.62, s.6; 1986, c.62, s.17

Offences and penalties

15(1) Every person who

- (a) fails to register any certificate in the manner and within the time prescribed by this Act,
- (b) fails to comply with paragraph 9(2)(b), or
- (c) knowingly makes a false statement in a certificate signed, registered or filed by the person under this Act,

commits an offence.

15(1.1) Repealed: 2008, c.11, s.23

15(2) A firm or person who is directed by the registrar under section 14 to change its registered name fails to comply with a directive of the registrar and continues to use that name that contravenes section 13, notwithstanding that the registrar has revoked that name, commits an offence.

Ordonnance du registraire de changer la raison sociale ou l'appellation

14(1) Lorsque, par inadvertance ou pour toute autre raison, un certificat est enregistré en violation de l'article 13, le registraire peut, après avoir donné à la firme ou personne l'occasion de se faire entendre, ordonner par écrit à la firme ou à la personne de changer sa raison sociale ou appellation commerciale enregistrée.

14(2) Lorsqu'en vertu du paragraphe (1), une personne à qui a été donnée une directive de changer son appellation commerciale enregistrée n'a pas, dans les soixante jours de la signification de la directive, fait enregistrer une appellation commerciale qui ne contrevient pas à l'article 13, le registraire peut révoquer l'appellation commerciale enregistrée et lui en attribuer une nouvelle.

14(3) Lorsque le registraire attribue une raison sociale ou appellation commerciale à une firme ou personne en vertu du paragraphe (2), il délivre et dépose un certificat de changement indiquant la nouvelle raison sociale ou appellation commerciale et il donne sans délai avis de ce changement dans la *Gazette royale*.

S.R., ch. 168, art. 14; 1967, ch. 38, art. 2; 1979, ch. 41, art. 93; 1980, ch. 39, art. 16; 1983, ch. 62, art. 6; 1986, ch. 62, art. 17

Infractions et peines

15(1) Commet une infraction quiconque

- a) omet d'enregistrer un certificat selon les modalités et dans le délai prescrits par la présente loi,
- b) ne se conforme pas à l'alinéa 9(2)b), ou
- c) fait sciemment une fausse déclaration dans un certificat qu'il signe, enregistre ou dépose en application de la présente loi.

15(1.1) Abrogé : 2008, ch. 11, art. 23

15(2) Commet une infraction la firme ou personne qui ne se conforme pas à une directive de changer sa raison sociale ou appellation commerciale enregistrée que le registraire lui a donnée en vertu de l'article 14 et qui continue à utiliser cette raison sociale ou appellation commerciale qui contrevient à l'article 13 bien que le registraire l'ait révoquée.

15(3) Where an offence under subsection (2) continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

R.S., c.168, s.15; 1973, c.74, s.62; 1976, c.44, s.2; 1983, c.62, s.7; 1986, c.62, s.18; 2003, c.14, s.16; 2008, c.11, s.23

Idem

15.01(1) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

15.01(2) For the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

2008, c.11, s.23

Cancellation on conviction

15.1 Where a person is convicted of an offence under this Act, the registrar may, in addition to any other penalty imposed under this Act, cancel

(a) the registration of any certificate to which the offence relates, or

(b) any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership to which the offence relates.

1980, c.39, s.17; 2002, c.29, s.12; 2003, c.14, s.17; 2008, c.11, s.23

Stay of proceedings respecting default in registration

16(1) Subject to the provisions of sections 17, 17.1 and 18, while any firm or person is in default in

15(3) Lorsqu'une infraction au paragraphe (2) se poursuit pendant plus d'une journée,

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

S.R., ch. 168, art. 15; 1973, ch. 74, art. 62; 1976, ch. 44, art. 2; 1983, ch. 62, art. 7; 1986, ch. 62, art. 18; 2003, ch. 14, art. 16; 2008, ch. 11, art. 23

Idem

15.01(1) Commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi qui figure dans la colonne I de l'annexe A.

15.01(2) Pour l'application de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction qui figure dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe qui figure vis-à-vis dans la colonne II de l'annexe A.

2008, ch. 11, art. 23

Ordonnance d'annulation du Ministre au cas d'infraction

15.1 Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à la présente loi, le registraire peut, en plus de toute autre peine imposée en vertu de la présente loi, annuler

a) soit l'enregistrement de tout certificat auquel se rapporte l'infraction;

b) soit la désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale à laquelle se rapporte l'infraction.

1980, ch. 39, art. 17; 2002, ch. 29, art. 12; 2003, ch. 14, art. 17; 2008, ch. 11, art. 23

Procédures suspendues

16(1) Sous réserve des dispositions des articles 17, 17.1 et 18, toute firme ou personne qui fait défaut d'en-

registering any certificate required to be registered by this Act, the rights of the defaulter under or arising out of any contract in relation to the business in respect of which the certificate was required to be registered are not enforceable by action or other legal proceedings either in the firm or business name or otherwise.

16(2) Subsection (1) does not apply to a trustee in bankruptcy, a bailiff or officer of the court.

R.S., c.168, s.16; 1986, c.62, s.19; 2003, c.14, s.18; 2005, c.13, s.8

Powers of registrar

17(1) Upon application in writing and payment of the fee, if any, prescribed by regulation, the registrar may, upon such terms and conditions as he or she directs, and whether or not the time limited for compliance with the provisions of this Act has expired, by order

- (a) Repealed: 2003, c.14, s.19
- (b) permit one or more counterparts of a certificate to be registered or filed without the other or others,
- (c) provide for the correcting of any omission or mis-statement in a registered certificate or declaration or a certificate filed under this Act that arises from accident, inadvertence or other sufficient cause,
- (d) permit the registration of a certificate signed otherwise than in accordance with the provisions of sections 3 and 3.1, when signed on behalf of a principal who has given special written authority in this regard to the actual signer, or when a party who should have signed personally has died without signing, and,
- (e) permit the registration of a certificate referred to in subsection 3(1) or 3.1(1) or (2) which does not set forth the full name, address and occupation of each partner or does not state that the persons named in the certificate are the only members of the firm.
- (f) Repealed: 2022, c.2, s.1

17(2) An order made under subsection (1) or a certified copy thereof shall be annexed to the document to

registrar un certificat dont la présente loi prescrit l'enregistrement, ne peut pas se prévaloir des droits résultant ou découlant de tout contrat se rapportant aux affaires pour lesquelles l'enregistrement était requis par voie d'action ou autre procédure légale sous la raison sociale ou l'appellation commerciale ou autrement.

16(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un syndic de faillite, ni à un huissier ou autre fonctionnaire de la cour.

S.R., ch. 168, art. 16; 1986, ch. 62, art. 19; 2003, ch. 14, art. 18; 2005, ch. 13, art. 8

Pouvoir du registraire

17(1) Sur demande écrite et paiement des droits prescrits par règlement, le cas échéant, le registraire peut, par ordre, selon les modalités et conditions qu'il détermine, indépendamment du fait que le délai imparti pour se conformer à la présente loi est ou non expiré,

- a) Abrogé : 2003, ch. 14, art. 19
- b) permettre qu'un ou plusieurs exemplaires d'un certificat soient enregistrés ou déposés sans l'autre ou les autres,
- c) pourvoir à la correction de toute omission ou inexactitude relevée dans un certificat ou une déclaration enregistrés ou un certificat déposé en vertu de la présente loi et commise par hasard, par inadvertance ou pour une autre raison valable,
- d) permettre l'enregistrement d'un certificat dont la signature n'est pas conforme aux dispositions des articles 3 et 3.1, lorsque celui-ci est signé au nom d'un commettant qui a donné une autorisation spéciale écrite à cet effet au signataire réel, ou lorsqu'une partie qui aurait dû signer personnellement est décédée sans l'avoir fait, et
- e) permettre l'enregistrement d'un certificat visé au paragraphe 3(1) ou 3.1(1) ou (2) qui n'indique pas les nom et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé ou qui n'indique pas que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme.
- f) Abrogé : 2022, ch. 2, art. 1

17(2) L'ordre rendu en vertu du paragraphe (1) ou une copie certifiée conforme de celui-ci, doit être annexé au

which the order relates and appropriate entries with respect thereto shall be made in the register.

R.S., c.168, s.17; 1979, c.41, s.93; 1980, c.39, s.18; 2003, c.14, s.19; 2022, c.2, s.1

Registration of certificate after expiration of time for registration

17.1 Where a certificate is required to be registered under this Act, the registrar may permit the registration of the certificate notwithstanding that the time for registering the certificate has expired.

2003, c.14, s.20

Relief of disabilities by judge

18 A judge of The Court of King's Bench of New Brunswick may by order grant relief against any of the disabilities mentioned in section 16, but before granting such relief the judge may direct such service or such publication of notice of the application as he may see fit; and no relief shall be given in respect of any contract if any party to the contract proves to the satisfaction of the judge that, if this Act had been complied with, he would not have entered into the contract.

R.S., c.168, s.18; 1979, c.41, s.93; 2023, c.17, s.186

Service of notice or document

18.1 A notice or document required by this Act to be given or served on any firm or person may be sent by registered mail to one of the following addresses and, when sent, shall be deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail, unless there are reasonable grounds for believing that the firm or person did not receive the notice or document at that time or at all:

- (a) the address of the firm or person as shown on a certificate registered under this Act; and
- (b) in the case of a change in membership of a firm after the registration of a certificate of partnership or a certificate of renewal of partnership, the address of the person as shown in the most recent certificate of change of membership of partnership kept at the principal place of business of the firm in the Province.

1980, c.39, s.19; 1986, c.62, s.20; 2022, c.2, s.1

document auquel il se rapporte et les inscriptions appropriées doivent être faites à cet égard dans le registre.

S.R., ch. 168, art. 17; 1979, ch. 41, art. 93; 1980, ch. 39, art. 18; 2003, ch. 14, art. 19; 2022, ch. 2, art. 1

Enregistrement d'un certificat après l'expiration du délai imparti

17.1 Le registraire peut permettre l'enregistrement d'un certificat qui doit être enregistré en vertu de la présente loi malgré l'expiration du délai imparti pour son enregistrement.

2003, ch. 14, art. 20

Levée d'incapacité par le juge

18 Un juge de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick peut, par ordonnance, lever toute incapacité mentionnée à l'article 16, mais avant de le faire il peut ordonner toute signification ou publication d'un avis de la demande qu'il peut juger à propos; une telle incapacité ne peut être levée en ce qui concerne un contrat quelconque si une partie contractante prouve de façon satisfaisante pour le juge qu'elle n'aurait pas conclu ce contrat si la présente loi avait été observée.

S.R., ch. 168, art. 18; 1979, ch. 41, art. 93; 2023, ch. 17, art. 186

Signification de l'avis ou du document

18.1 Tout avis ou document que la présente loi exige de donner ou de signifier à une firme ou personne peut être envoyé par courrier recommandé à l'une des adresse ci-après, et l'avis ou le document ainsi envoyé est réputé avoir été reçu ou signifié au moment de la livraison normale du courrier, à moins qu'il n'existe des motifs raisonnables de croire que le destinataire ne l'a pas reçu à ce moment ni plus tard :

- a) l'adresse de la firme ou de la personne telle que celle-ci figure sur un certificat enregistré en application de la présente loi;
- b) en cas de changement dans la composition d'une firme après l'enregistrement d'un certificat de société en nom collectif ou d'un certificat de renouvellement de société en nom collectif, l'adresse de la personne qui figure sur le plus récent certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif qui est conservé au principal lieu d'affaires de la firme dans la province.

1980, ch. 39, art. 19; 1986, ch. 62, art. 20; 2022, ch. 2, art. 1

Repealed

19 Repealed: 1980, c.39, s.20
R.S., c.168, s.19; 1980, c.39, s.20

Regulations

20 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing fees payable under this Act, which may vary in amount under any criteria the Lieutenant-Governor in Council may prescribe,

(a.1) exempting, from this Act or such provisions of this Act as may be specified in the regulations, in relation to a firm name or business name under which a firm or person carries on business and on such terms and conditions as may be specified in the regulations, the firms or persons meeting such requirements as may be specified in the regulations,

(b) prescribing forms for the purposes of this Act,

(c) prohibiting or regulating the use of certain names by firms or persons, and

(d) generally for the better administration of this Act.

R.S., c.168, s.20; 1973, c.74, s.62; 1980, c.39, s.21; 1986, c.62, s.21; 1993, c.54, s.1

Abrogé

19 Abrogé : 1980, ch. 39, art. 20
S.R., ch. 168, art. 19; 1980, ch. 39, art. 20

Règlements

20 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant les droits à payer en vertu de la présente loi, dont le montant peut varier selon les critères qu'il peut déterminer,

a.1) exemptant les firmes ou personnes remplissant les conditions requises que les règlements peuvent préciser, de la présente loi ou de ses dispositions que les règlements peuvent préciser, relativement à la raison sociale d'une firme ou à son appellation commerciale sous laquelle la firme ou la personne fait des affaires, selon les modalités et conditions que les règlements peuvent préciser,

b) prescrivant les formules pour l'application de la présente loi,

c) prohibant ou réglementant l'usage de certaines raisons sociales ou appellations commerciales par les firmes ou personnes, et

d) de façon générale, visant à une meilleure application de la présente loi.

S.R., ch. 168, art. 20; 1973, ch. 74, art. 62; 1980, ch. 39, art. 21; 1986, ch. 62, art. 21; 1993, ch. 54, art. 1

SCHEDULE A

ANNEXE A

Column I Section	Column II Category of Offence
8.5(4).....	C
8.82.....	C
8.83(6).....	C
15(1)(a).....	E
15(1)(b).....	C
15(1)(c).....	F
15(2).....	E

2008, c.11, s.23

Colonne I Article	Colonne II Classe de l'infraction
8.5(4).....	C
8.82.....	C
8.83(6).....	C
15(1)a).....	E
15(1)b).....	C
15(1)c).....	F
15(2).....	E

2008, ch. 11, art. 23

N.B. This Act is consolidated to June 16, 2023.

N.B. La présente loi est refondue au 16 juin 2023.